

Ramana Maharši

U zagrljaju crvenog brega

Fragmenti iz knjige
Pola Brantona

U potrazi za tajnom Indijom

II prerađeno izdanje

Prevod:
Dojna Lapadat



Beograd, mart 2018.

U zagrljaju crvenog brega

Fragmenti iz knjige Pola Brantona

“U potrazi za tajnom Indijom”

II izdanje

Izdavač:

A R U N A

Lektura:

Aleksandar Dramićanin

Distribucija i plasman:

A R U N A

064/15-77-045; 064/195-18-56

Štampa:

Štamparija “Zuhra”, Beograd

Tiraž:

300 primeraka

Bez dozvole izdavača, zabranjeno je korišćenje materijala
kako u celini, tako i u delovima

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

233
821.111-97
233-335:929 Махарши Р.

БРАНТОН, Пол, 1898-1981

U zagrljaju Crvenog brega : Ramana Maharši : fragmenti iz knjige
Pola Brantona U potrazi za tajnom Indijom / prevod Dojna Lapadat.
- 2., prerađeno izd. - Beograd : Aruna, 2018 (Beograd : Zuhra). - 123
str. : ilustr. ; 17 cm

Autorova slika. - Tiraž 300. - Str. 90-96: Pol Branton : biografija / A.
R. Natarajan. - Str. 97-121: Ramana Maharši : biografija / T. M. P.
Mahadevan.

ISBN 978-86-86073-92-1
a) Шри Рамана Махараша (1879-1950)
COBISS.SR-ID 259399180

Sadržaj

<i>Breg svetog znaka</i>	5
<i>Susret na putu</i>	42
<i>Arunačala</i>	47
<i>Tablice zaboravljenih istina</i>	57
<i>Prosvetljenje Pola Brantona</i>	75
<i>Pol Branton (biografija)</i>	90
<i>Ramana Maharši (biografija)</i>	97

*Neizbrisivoj u našim dušama, dragoj Dojni,
koja nas je povelala na Put ka Arunačali.*

Breg svetog znaka

Tamo, gde se završava železnica južne Indije, u Madrasu, ukrcavamo se, Subramanja i ja, u cejlonski voz. Nekoliko sati putujemo raznolikim i prijatnim predelom: polja pirinča smenjuju se sa crvenkastim brdima tužnog izgleda, sa plantažama kokosovih stabala. Ali sumrak, koji se naglo spušta, briše vidik. Okrećem se od prozora i vraćam se mislima koje me opsedaju.

Kakvi su se sve događaji desili od kad mi je Brama dao onaj prsten! Svi planovi su mi razrušeni, i eto me kako jurim na jug kad sam bio sasvim siguran da ću ići na sever. Želim da pred činjenicama sačuvam svoj um od bilo kakvog sujeverja, pa ipak, ne mogu ustuknuti pred zaključkom da mi je čudan splet okolnosti usmerio korak ka pustinjaku sa Arunačale.

I kome nije već poznato kako jedna, naizgled nevažna činjenica može ponekad biti važna? Na četrdeset kilometara od Pondičerija, tog melanholičnog ostatka francuske okupacije, skrećemo na sporedni

kolosek i tonemo u središte države, ali voz polazi tek za dva sata.

Provodimo vreme u polusenci čekaonice jedne male stanice, bar ja, jer moj saputnik više voli da šeta uzduž i popreko peronom. Pratim njegov visok stas, gotovo nestvaran pod zvezdanim nebom. Najзад, voz polazi: gotovo da smo jedini putnici.

Spavam; san, iako često prekidан, ipak traje nekoliko sati, jer kada se budim, vidim da smo već stigli na одredište. Ponovo se nalazimo na jednoj maloj seoskoj stanici, i čim voz nestaje u ноći, savršeni mir ponovo nastupa. Još nije svanulo, i opet smo primorani da provedemo nekoliko sati u neudobnoj i praznoj čekaonici stanice. Sami palimo malu uljanu lampu.

Čim se pojavio prvi znak zraka svetlosti, pokušavam da se orijentišem. Na horizontu se ocrtavaju konture jednog бrega. Uliva поštovanje svojom širokom osnovom i vrhom još uvek skrivenim u jutarnjoj magli.

Moj drug se osvrće oko себе, i, privučen bučnim hrkanjem, otkriva sa lakoćom jednog kočijaša zasпalog u volovskim kolima. Naši glasovi ga bude i kada čuje ime mesta našeg одredišta, izgleda vrlo zadovoljno. Penjemo se nasumice u njegovo primitivno vozilo na dva točka, koje mi ne uliva nikakvo poverenje. Prtljag je vezan pozadi. Moj dobrodušni

prijatelj je sklupčan, kako bi zauzeo što manje mesta, a ja se smeštam kako-tako, dok kočijaš čuču s bradom oslonjenom na kolena, sasvim blizu volovima. I tako, manje-više dobro smešteni, polazimo.

Ne putujemo brzo, bez obzira na savesni napor belih volova koji nas vuku. Ove divne životinje se mnogo više koriste nego konji, budući da su otpornije na klimu i jeftinije za izdržavanje. Život na selu u unutrašnjosti zemlje izgleda da nije vekovima napredovao. Zaprega kojom se sada vozimo ista je kao ona od pre nekoliko stotina godina pre Hrista. Naš kočijaš bronzanog lica jako je ponosan na svoja kola. Rogovi bikova su okićeni svakojakim zlatnim ukrasima a na njihovim nogama veselo odzvanjaju praporci. Upravljaču se konopcem provučeni kroz nozdrve. Njihova kopita tonu u prašinu puta, dok se tropsko sunce, posle kratke zore, penje nebom u vertikalnoj liniji. Pred našim očima se pruža prijatan prizor. Polje nije monotono: predelom se pružaju planine koje se gube u daljini. Zemlja je crvena, išarana divljim rastinjem ili pirinčanim poljima jasnog zelenila dragog kamenja. Seljak oštrog lika upućuje se ka njivi. Mlada devojka prolazi pored nas s graciozno postavljenom emajliranom kofom na glavi. Ramena su joj gola, dok joj je telo umotano u plameno crveno platno. Rubin boje krvi joj je utisnut u nozdrvu, a na rukama, na jutar-

njem suncu, blješte zlatne narukvice. Taman ten odaje dravidsko poreklo; inače, to je rasa koja ovde preovlađuje, dok izuzetak čine muslimani i bramini. Dravidke su vesele i komunikativnije od svojih sunarodnica, čak im je i glas harmoničniji. Njihov pogled uprt u nas je začuđen, i pokazuje mi koliko je u ovim mestima retko viđen neki Evropljanin.

Tako stižemo u grad. Iznenaduje me utisak blagostanja, što pripisujem prisustvu ogromnog hrama, koji se pruža duž nekoliko ulica. Zaustavljam kola da bih bacio pogled na unutrašnjost građevine. Ceo sklop je veličanstven. Još nisam video građevinu takve vrste. Unutrašnjost uobličava ogroman pravougaonik koji preseca pogled, pa se stiče utisak da se nalaziš u ogromnom lavirintu. Četiri spoljašnje fasade, koje je vreme uglačalo, pozlaćene tropskim suncem, imaju po jedan ulaz iznad kog se uzdiže piramidalna pagoda, ukrašena skulpturama. Temelj je kamen, a gornji deo hrama je građen od cigala, prekrivenih gipsom. Pagode imaju više nivoa, ukrašenih mnoštvom figura. U unutrašnjosti hrama brojim još pet pagoda, čiji stil podseća na egipatske piramide. Pogled mi otkriva mnoštvo stubova, prostorija i jedan prostrani centralni brod, oltare, hodnike. Obećavam sebi da ću se uskoro vratiti da posetim ovaj divni hram.

Bikovi nastavljaju put ustaljenim hodom i ponovo smo u prostranstvu polja. Pejzaž je čaroban! Iako je put prekriven crvenom prašinom, oivičen je nebrojenim drvećem u kojima sklonište nalazi hiljadu ptica, sudeći po lepetu krila i jutarnjem horu. Okolina je išarana malim crkvama, pre kapelama, i sudeći po raznolikosti stilova, građenih u različitim epohama. Neke pokazuju nedostatak neimarskog ukusa, a druge jednostavnost izglačanog kamena kakva se samo na jugu može naći. Neke imaju dostojanstvo stila i linije kakve se mogu naći samo u Grčkoj.

Posle nekoliko kilometara pojavljuje se podnožje brega, kog sam video na stanici, kako uzdiže na jutarnjem svetlu svoju divovsku formu. Magla se razišla tako da se vrh može videti u celosti, a sačinjava ga deo gromade od crvene zemlje i smeđeg kamena, velikih površina, bez rastinja, i stena rasutih u potpunom neredu.

„*Arunačala! Sveti Crveni Breg*”, kaže moj prijatelj s neizrecivim oduševljenjem u glasu. U ovom trenutku liči na srednjovekovnog sveca...

– Ima li ovo ime tačno značenje?

– Sastavljeno je iz dve reči, „*Aruna*” i „*Ačala*”, što znači crveni breg, ali kako je to ime božanstva koje štiti hram, treba reći „*Sveti Crveni Breg*”.

– A šta znači „*Sveti znak*”?

– Slušaj: jednom u godini, na dan kada se slavi osvećenje hrama, pali se velika vatra na vrhu brega. Gori više dana, podstaknuta velikim količinama kamfornog ulja; plamen se vidi na velikoj udaljenosti. Svi se klanjaju, jer to znači da je breg sveta zemlja i da ova mesta štiti moćno božanstvo.

Zaista, nije lišen veličanstvenosti ovaj usamljeni greben, koji se nazire na prozračnom nebu u bljesku crvenih, narandžastih i sivih boja. Da li samo zbog joginovih reči počinjem da posmatram ovaj breg sa nevoljnim svetim poštovanjem? Ali ponovo čujem glas moga druga.

– Inače, ovaj breg nije posvećen samo jednom božanstvu. Ako hoćeš da veruješ lokalnoj tradiciji, treba da prihvatiš da je ovo mesto duhovni centar Zemlje.

Prilično napredno shvatanje. Ne mogu obuzdati osmeh, ali u ovom trenutku me najviše zaokuplja činjenica da se približavamo odredištu. Napustili smo put i krećemo se stazom koja vodi u šumu kokosa i mangoa. Iz šume izbijamo na čistinu i nailazimo na drvenu kapiju. Kočijaš silazi, otvara kapiju i zaustavlja kola usred jednog dvorišta. Silazim, protežem ukruženo telo i pokušavam da se orijentišem.

Mesto je zasenčeno gusto zasađenim drvećem i ima baštu sa bogatom vegetacijom kaktusa i najra-

zličitim rastinjem. Oblast je pristupačna, ali, u isto vreme, vrlo izolovana. Ne može se zamisliti prijatnije mesto za meditaciju. Na desnoj strani dvorišta nalaze se dve zgrade pokrivenne slamom, u njihovom produžetku jedna nešto modernija sa čvrstim krovom, i veranda. Na sredini dvorišta je bunar. Dečak go do pojasa vadi vodu. Buka koju smo izazvali dolaskom privlači nekoliko stanovnika. Prvo mi pada u oči raznolikost odeće. Jedan od njih je obavljen samo platnom oko bedara, dok je drugi umotan u raskošno nabranu belu svilu. Svi izgledaju iznenađeno i moj drug im prilazi i nešto objašnjava na tamilskom, prateći svoj govor osmehom nalik na režanje, koji mi je već tako dobro poznat. Njihova lica odmah primaju izraz dobrodošlice, lica koja već sada osećam i volim, toliko je njihova iskrenost očigledna.

– Idemo da se predstavimo, kaže mi Subramanja, dajući mi znak da ga pratim. Zaustavljam se, ipak, pred verandom da izujem obuću i da malo bolje složim voće koje sam doneo na poklon.



Dvadeset pari očiju diže se prema nama kada ulazimo. Ljudi su sklupčani u polukrug na podu od crvenih cigala, licima okrenutim ka udaljenom kutu prostorije. Naravno, pogled mi skreće u tom pravcu: vidim da neko sedi na belom divanu. Odmah razumem da se nalazim pred Maharšijem.

Moj drug prilazi divanu i klanja se (prostire na pod), prekrivši lice rukama. Zasleypljujuće svetlo pada na Maharšijevo lice i sa lakoćom razaznajem svaku njegovu crtu. Pogled je fiksiran, lice potpuno nepomično. Prilazim i ja do prozora, i, pošto se klanjam, ostavljam poklon, povlačeći se odmah za jedan korak. Bronzani sud nalazi se pored divana, pun žara: miris koji se iz njega širi svedoči o nameni. U drugom gore mirišljavi štapići, iz kojih se uzdiže plavičasti dim i prodoran opojan miris.

Prostirem se na pamučno ćebe i sedam, proučavajući pojavu na divanu. Telo je golo, izuzev platna obavijenog oko struka: čest način oblačenja u tropskim krajevima. Čini se da je visokog rasta. Mislim da ima pedesetak godina. Glava je dobro uobličena,